

MATERIALES

- hoja grande de papel difusor
- papel metálico en diferentes colores
- papel construcción (3"x8")
- perforador de agujeros
- tijeras
- cinta adhesiva
- pegamento en barra
- acuarelas
- pinceles
- acceso a agua y un recipiente
- cuerda de algodón
- clavija de madera (1/4"x18")
- engrapadora y grapas (opcional)

RECURSOS

Smithsonian - National Museum of Asian Art
<https://asia.si.edu/?paged=6&s=carp>

Japan Society - Koinobori
<http://aboutjapan.japansociety.org/resources/koinobori>

VOCABULARIO (Definiciones en la página 3)

- **Carpa**
- **Fukinagashi**
- **Kodomo-no-hi**
- **Koinobori**
- **Samurai**
- **Simbolismo**
- **Simetría**
- **Tridimensional**
- **Bidimensional**
- **Manga de viento**

NORMAS NACIONALES DE ARTES VISUALES

- **Crear:** Producir y desarrollar nuevas ideas y trabajos artísticos.
- **Presentación:** Interpretar y compartir la obra artística.
- **Responder:** Entender y evaluar cómo las artes transmiten significado.
- **Conexión:** Conectando ideas artísticas y trabajo con significado personal y contexto externo.



Suido Bridge and Surugadai, from the series *One Hundred Famous Views of Edo*, Utagawa Hiroshige, 1797-1858. Japan, Asia.

Koinobori: manga de viento de carpa japonesa o cometas

INTRODUCCIÓN

El Día del Niño es un día festivo nacional en Japón, que siempre cae el 5 de mayo. Las familias vuelan cometas gigantes en forma de carpa, llamados *koinobori*, en astas de banderas al lado de sus hogares desde abril hasta principios de mayo. Los padres esperan que sus hijos sean tan animados y decididos como la carpa fuerte que puede nadar río arriba e incluso a través de poderosas cascadas.

OBJETIVOS

- Aprender sobre el arte y la cultura japonesa y cómo volar una carpa, manga de viento que es parte de una celebración de la infancia en Japón (comprensión histórica y cultural).
- Utilizar tus propios elementos de diseño para crear una manga de viento de carpa (percibir, analizar y responder).
- Crear una manga de viento en el estilo japonés utilizando técnicas de papel tridimensionales (crear y realizar).

MOTIVACIÓN

- Empieza la lección con una conversación sobre la celebración del Día del Niño *Kodomo-no-hi* en Japón. Muestra a los estudiantes ejemplos de una manga de viento tradicionales japoneses, *Koinobori*, y analiza el uso preguntando: ¿Qué es una manga de viento? ¿Quién usa las mangas de viento y por qué? ¿Qué palabra usarías para describir lo que ves? ¿Qué forma o símbolo se representa en esta manga de viento? ¿Qué simbolizan estas mangas de viento en la cultura japonesa? ¿Hay otras culturas que celebran el Día del Niño?
- Demuestra cómo hacer los componentes de una manga de viento en forma de carpa, pero anime a los estudiantes a inventar nuevas formas de crear su propia forma de pez y sugiere que traten de repetir líneas, formas y simetría dentro de la forma del pez.

PROCEDIMIENTOS

1. Haz que los estudiantes doblen su papel difusor por la mitad a lo largo y luego dibujen una forma de pez de extremo a extremo usando el ejemplo de una carpa. Asegúrate que el pez esté dibujado de modo que la parte inferior o el vientre del pez sea el borde doblado del papel. También es importante mantener la boca de los peces anchas, al menos 3" de ancho y 2" de largo. Camina alrededor del aula para dar ayuda individual a los estudiantes y habla con ellos sobre el color, los elementos de diseño, el equilibrio y la simetría.
2. Los estudiantes pueden cortar la forma de sus peces. Asegúrate que mantengan el papel doblado.
3. Elige 2 piezas de papel construcción pre-cortado (3"x8") y dobla cada pieza por la mitad a lo largo.
4. Los estudiantes pueden abrir su pez. Coloca una de las dos tiras de papel construcción dobladas en la boca del pez; trata de centrar el pez en cada tira y pégalas con cinta adhesiva (grapas) en ambos lados. Estas tiras formarán un collar que se utilizará para conectar los dos lados y crear una boca circular.
5. Ahora es el momento de decorar el pez. Utiliza las acuarelas, los marcadores y el papel metálico. Los estudiantes deben practicar creando patrones y texturas. Pueden pintar escamas o hacer otros diseños que ellos deseen. El ojo de los peces es un elemento importante. Utiliza el papel metálico para simular las escamas brillantes. Asegúrate que los estudiantes peguen el papel cuando el pez esté seco.
6. Una vez que el pez esté decorado, conecta las dos tiras de papel con cinta adhesiva o grapas. Asegúrate de crear una buena boca redonda en el pez. Ahora usa el pegamento en barra o engrapadora para pegar el lado abierto del pez. (El lado con la aleta)
7. Perfora un agujero en cada lado de la boca y fija una cuerda de 8" atando cada extremo a un agujero. Ata una cuerda de 12" a la cuerda conectada a la boca. Ata el otro extremo de esta cuerda a una clavija de madera.



EVALUACIÓN

- Planea en tener al menos 10 minutos al final de la clase para que los estudiantes compartan sus cometas de pez. Los estudiantes pueden desfilan por el aula o el patio de recreo con su koinobori.
- Pide a cada estudiante que verbalice lo que hace especial o único a los cometas de pez de sus compañeros y el suyo.

CONEXIONES Y EXTENSIONES

- Pide a los estudiantes que investiguen diferentes aspectos de la cultura japonesa e informen sobre cómo es diferente y similar a la suya. Pídeles que descubran qué otras culturas celebran el día del niño y cómo, y que hagan una presentación a la clase. (Estudios sociales)
- Los estudiantes pueden investigar acerca de las mangas de viento, y su uso en otras culturas y actividades. (Artes Visuales y Estudios Sociales)

VOCABULARIO

1. **Carpa** - un gran pescado de agua dulce, de consumo.
2. **Fukinagashi** - un cometa serpentina que se pone a volar con un koinobori.
3. **Kodomo-no-hi** - Día del Niño
4. **Koinobori** - un cometa de pez/pescado.
5. **Samurai** - antiguo guerrero japonés
6. **Simbolismo** - el uso de una figura o forma para representar un concepto o sentimiento.
7. **Simetría** - es tener dos mitades que son imágenes espejo unas de otras.
8. **Tridimensional** - es tiene profundidad, realística.
9. **Bidimensional** - es tener sólo dos dimensiones, especialmente la longitud y la anchura.
10. **Manga de viento** - un cono de tela montado en un mástil/poste, utilizado especialmente en los aeropuertos para indicar la dirección del viento.



Miniature Dako (kite) depicting Kintaro and a Carp, by Nobuhiko Yoshizumi. 1990-2013. Gift of Mrs. Michiko Yoshizumi and the Yoshizumi family in honor of the artist's devotion to the art of the kite, Museum of International Folk Art.

Koinobori: Cometas de Pez Japoneses

El Día del Niño es un día festivo nacional en Japón, que siempre cae el 5 de mayo. La celebración aparentemente proviene de una antigua historia China sobre la carpa, que nadó por una cascada y se convirtió en dragones. La carpa, o *koi* en japonés, se convirtió en símbolos de perseverancia. La versión japonesa habla de los *koi* nadando por la cascada, pero no menciona a los dragones.

Las familias vuelan carpas gigantes en una asta de bandera al lado de sus hogares durante aproximadamente un mes antes de las vacaciones y dos semanas a un mes después. Estas mangas de viento se llaman *koinobori*, banderas de carpa. Originalmente se volaban banderas con símbolos de fuerza, como la carpa, y el escudo familiar.

En la misma asta de bandera una banderita serpentina llamada *fukinagashi* también fue volada. Esto simbolizaba el látigo, el *busho*, que los líderes guerreros *samurai* llevaban a la batalla. El *busho* era un símbolo de la autoridad del *samurai*.



Flying Koinobori over the roof tops in Japan, 2006.



One Hundred Aspects of the Moon: Faith in the Third-Day Moon, by Taiso Yoshitoshi. Japan, Asia. 1886. Gift from the collection of Else and Joseph Chapman, Museum of International Folk Art.

Con el tiempo, se dejaron de usar los otros símbolos y sólo se utilizaban la carpa y a veces los *fukinagashi*. Las familias generalmente dejan de volar el *koinobori* cuando sus hijos tienen 10 u 11 años, aproximadamente cuando ingresan a la escuela secundaria. El Día del Niño se convirtió en un día festivo oficial en el Periodo Edo 1603-1867 y se estableció hacer cada 5 de mayo. Al mismo tiempo, el Día de la Niña se estableció el 3 de marzo. La fiesta se estableció para ayudar a crear una identidad nacional y hacer énfasis en el entrenamiento militar para los niños. Después de la Segunda Guerra Mundial, el nombre de la fiesta se cambió a Día del Niño para eliminar el énfasis del entrenamiento militar. Ahora, muchas familias vuelan un *koinobori* para cada miembro de la familia, desde el padre hasta el hijo menor, pero no para las hijas. Cuando un niño nació, la abuela materna del niño daba el *koinobori* a los padres como regalo para el nuevo bebé. Originalmente, la abuela hacía la bandera.

Las familias vuelan el *koinobori* y el *fukinagashi* con la esperanza de que sus hijos sean fuertes y saludables e inspiren a los niños a ser perseverantes. En este día algunos niños agradecen a sus madres por todo lo que hacen por ellos.

BIBLIOGRAFÍA

Sakurai Tokutarō. *Japanese Festivals: Annual Rites and Observances*. International Society for Educational Information Press, 1970.

Vilhar, Gorazd, and Charlotte Anderson. *Matsuri: World of Japanese Festivals*. Shufunotomo, 1997.

LIBROS PARA NIÑOS

Cobb, Geneva. *The Way We Do It In Japan*, Morton Grove, Illinois, Albert Whitman & Company, 2002.

Kroll, Virginia L. *A Carp for Kimiko*. Watertown, MA Charlesbridge Publishing, 1996.

Tahabayashi, Mari. *I Live in Tokyo Boston*, Houghton Mifflin, 2001.

SITIOS WEB

Smithsonian - National Museum of Asian Art
<https://asia.si.edu/?paged=6&s=carp>

Japan Society - Koinobori
<http://aboutjapan.japansociety.org/resources/koinobori>

Wikipedia - free encyclopedia
<http://en.wikipedia.org/wiki/Koinobori>

VÍDEOS

Gunma Koinobori Village Festival
https://www.youtube.com/watch?time_continue=123&v=3XehiPvckgM&feature=emb_logo

BBC TWO-Children's Day Festival - Japan: Earth's Enchanted Islands
<https://www.youtube.com/watch?v=NEqsHt1lIZ0>